

ALEŠ ŠTEGER  
**Szénaszárító**

*Az ország védője.  
 Az ország lakóinak védője.  
 Lelkiismeretük védelmezője.  
 Ha mind alszanak, a szénaszárító virraszt,  
 hogy senki se szálljon ki a játékból,  
 s kesse le Mátyás király visszatértét.*

*A szlovén hősök életüket áldozták,  
 hogy fiaik szabadon száríthassák  
 a szénaszárító léceinek alpesi szellőjében  
 koponyájuk belső falát.  
 Lelkük tágas legelő.  
 Tehenek legelik le és szarják tele,  
 s a tehénszartól lelkük szebben  
 sarjad és lédúsabb.*

*Ah, te szénaszárító, magamutogató szénaszárító.*

*Nem lehet tudni, ki épített elsőnek hidat,  
 ki alkotta az első pallóhidat,  
 nevelte az első postagalambokat,  
 találta fel a kilincset és nyitotta meg a szomszéd  
 ajtaját.*

*De csak a szlovén nemzet építhetett  
 börtönt a nyílt térség közepén,  
 rostélyt, mely kettéosztja a világot.  
 Az egyik oldalon a képmutatás,  
 a másikon krónikus prosztatagyulladás.*

*Szénaszárító. Szénasszárító. Széna-szar-ító.*

*Az örültség, a te anyád,  
 szorít magához téged, midőn bánatos vagy és  
 vágyakozó.*

*Peremeket ad enned és, hogy traumát igyál!  
 De semmi baj. Ne félj. Ne sírj, szólítgat téged.  
 Az ellenség mindenütt permanensen van jelen,  
 de közeledbe nem fér, amíg feletted őrködik  
 Brigadiere Kosolino, Hauptmann Kosoler,  
 ezredes Közölek és pukovnik Kosolič.<sup>1</sup>*

*Felsőhajtasz.*

*A messzeségben hegyek.  
 A kabátokban molyok.  
 A versben arany.*

*Tüsszentesz.*

*Köldököd alatt vakarod magad és jól tudhatod:  
 közös erővel biztosan sikerülhet majd.  
 Felsőhajtasz.*

*A messzeségben hegyek.  
 A kabátokban molyok.  
 A versben arany.*

*Tüsszentesz.*

*Köldököd alatt vakarod magad és jól tudhatod:  
 Közös erővel biztosan sikerülhet majd.*

<sup>1</sup> Szójáték a kozolec (szénaszárító) szóval, melyből a környező szomszédos országok katonai parancsnokainak a neveit képezte.

ALEŠ ŠTEGER (1973, Ptuj) Német nyelvből és összehasonlító irodalomtudományból diplomázott a ljubljani egyetemen. A Beletrina Könyvkiadó-nál dolgozik, valamint a *Medanai Nemzetközi Költészeti és Bornapok* egyik alapító tagja és szervezője. Verseskötetei: *Sakktábla órák* (1995); *Kasmir* (1997); *Protuberancia* (2002); *Dolgok könyve* (2005).